

Kołysanka

Od Krzeszowic

Moderato

A lu lu, a lu lu, ko-leb-ka z mar-mu - ru,
pie-lu - szki z rą-becz - ku, u - śnij a - nio-łecz - ku.
A lu - li, a lu - li, ma-tu - la u - tu - li,
a lu - li, a lu - li, ma - tu - la u - tu - li.

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below the notes. The first two lines of music correspond to the first two lines of lyrics, and the last two lines correspond to the last two lines of lyrics. The score ends with a double bar line.

- 1 A lu lu, a lu lu, kołebka z marmuru,
pieluszek z rąbeczku, uśnij aniołeczku.
|: A luli, a luli matula utuli. :|
- 2 Czerwone jagody spadają do wody,
Boże daj ci zdrowie i dodaj urody. A luli, ...
- 3 Choć urody nie masz, majątku niewiele,
tylko się wychowaj, a będzie wesele. A luli, ...
- (4) Choć nie masz urody, byłeś był poczciwy,
będę Boga prosić, to będziesz szczęśliwy. A luli, ...

Kołysanka

Od Krzeszowic

1

A lu lu, a lu lu,
kolebka z marmuru,
pieluszki z rąbeczku,
uśnij aniołeczku.
A luli, a luli
matula utuli.

2

Czerwone jagody
spadają do wody,
Boże daj ci zdrowie
i dodaj urody.
A luli, a luli matula utuli.

3

Choć urody nie masz,
majątku niewiele,
tylko się wychowaj,
a będzie wesele.
A luli, a luli matula utuli.

(4)

Choć nie masz urody
byłeś był poczciwy,
będę Boga prosić
to będziesz szczęśliwy.

Wiegenlied

Aus Kreszowice

(einlullende Silben)
kleine Wiege aus Marmor,
Windeln aus Schleierflor,
schlummere ein, kleiner Engel.
A luli, a luli,
Mutter wiegt dich in den Schlaf.

Rote Beeren
fallen herab ins Wasser,
Gott möge dir geben Gesundheit
und dazu Schönheit.

Obwohl du keine Schönheit bist,
Vermögen nicht viel (hast),
nur wirst du aufwachsen,
und es wird Hochzeit geben.

Obwohl du keine Schönheit bist,
sollst du anständig sein,
ich werde zu Gott beten
und du wirst glücklich werden.

*Text und Melodie Mitte des 19. Jh. von dem polnischen Folkloristen
OSKAR KOLBERG im Krakauischen aufgezeichnet.
Rhythmus des Krakowiak*

UBS 100516

Kołysanka

Od Krzeszowic

Moderato

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are: 'A lu lu, a lu lu, ko-leb-ka z mar-mu-ru pie-lu - Lu-li, lu-li, lu - li, - - - - - szki z rą-be-czku, u - śnij a - nio-łe-czku. A lu-li, a lu-li ma-tu-la u-tu-li, a lu-li, a lu-li, ma-tu-la u-tu-li.' The piano accompaniment features a simple, rhythmic pattern of quarter notes and chords. Dynamics include *p*, *mf*, and *pp*. There are accents (>) over several notes in the piano part.

A lu lu, a lu lu, ko-leb-ka z mar-mu-ru pie-lu -
Lu-li, lu-li, lu - li, - - - - -
szki z rą-be-czku, u - śnij a - nio-łe-czku. A lu-li, a lu-li
ma-tu-la u-tu-li, a lu-li, a lu-li, ma-tu-la u-tu-li.

- 2 Czerwone jagody spadają do wody,
Boże daj ci zdrowie i dodaj urody.
|: A luli, a luli matula utuli. :|
- 3 Choć urody nie masz, majątku niewiele,
tylko się wychowaj, a będzie wesele.
|: A luli, a luli matula utuli. :|
- (4) Choć nie masz urody, byłeś był poczciwy,
będę Boga prosić, to będziesz szczęśliwy.
|: A luli, a luli matula utuli. :|